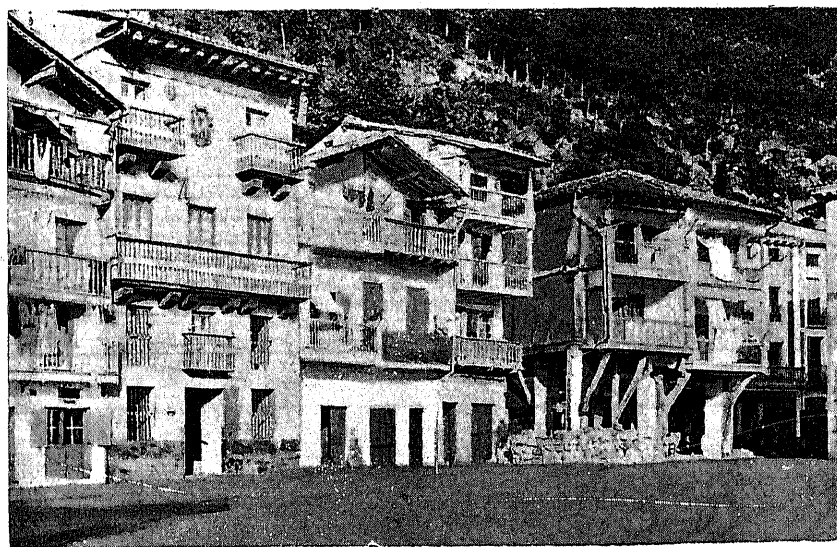


La Paskonia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Pasajes—(Gipúzkoa)

No. 1074
AÑO XXX

Buenos Aires, Julio 30 de 1923

REDACCION Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:
BELGRANO 1389 — Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— m/n.
Provincias > 9.—
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 ore

CASAS RECOMENDADAS

**ALPARGATERÍA
Y ARTÍCULOS DE CANCHA**

La Vascongada

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de Lona.
Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas, cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - BUENOS AIRES

La Economía Comercial
COMPANÍA DE SEGUROS
Fundada el año 1889
Capital 2.000.000 de \$ m/n.
Seguros sobre la vida,
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL
GALERIA GENERAL GÜEMES - Buenos Aires
MANUEL NUÑEZ — Director General

"LA RAPIDA" Fundada el año 1890

EMPRESA CONSERVADORA DE OBRAS SANITARIAS

DE ARMANDO DURQUETY

La primera en su género. — Instalaciones de aguas corrientes
gas, Electricidad y refacciones en general

RODRIGUEZ PEÑA 280

U. Telef. 884, Libertad — Coop. T. 1129, Central



A. FERNANDEZ SANZ

SUCESOR

SEBASTIAN LUNA

Cirujano Dentista

Victoria 913

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central

HERNIAS Las QUEBRADURAS se reducen adoptando el sistema "DORAT"

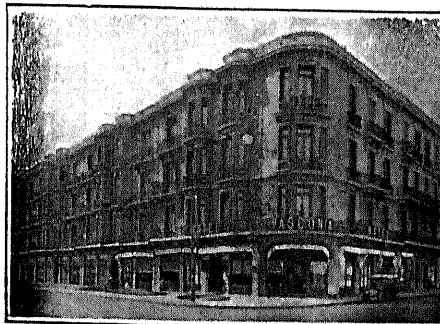
El REDUCTOR "DORAT" se confecciona sobre medida para cada caso de hernia, por muy antigua y voluminosa que sea. Solicite folleto e informes gratis. — No tiene SUCURSALES. Especialistas ambos sexos. "DORAT" Esmeralda, 577. Buenos Aires.

GRAN HOTEL VASCONIA

"CAPANDEGUY - CARACOTCHE"

FELIPE A. BAIONA

Este antiguo y acreditado HOTEL, fundado hace más de 25 años, en su nuevo y espléndido edificio reúne todas las condiciones modernas de higiene, confort y esmerado servicio.



Cuenta con más de 100 habitaciones, con departamentos especiales para familias, bien ventilados y amueblados, situado a TRES CUADRAS DE LA ESTACIÓN CONSTITUCION.

900, GARAY, 900
Esq. TACUARI

NO TIENE SUCURSALES

U. Telef. 489, B. Orden
Coop. Telef. 802, Sud
:: BUENOS AIRES ::

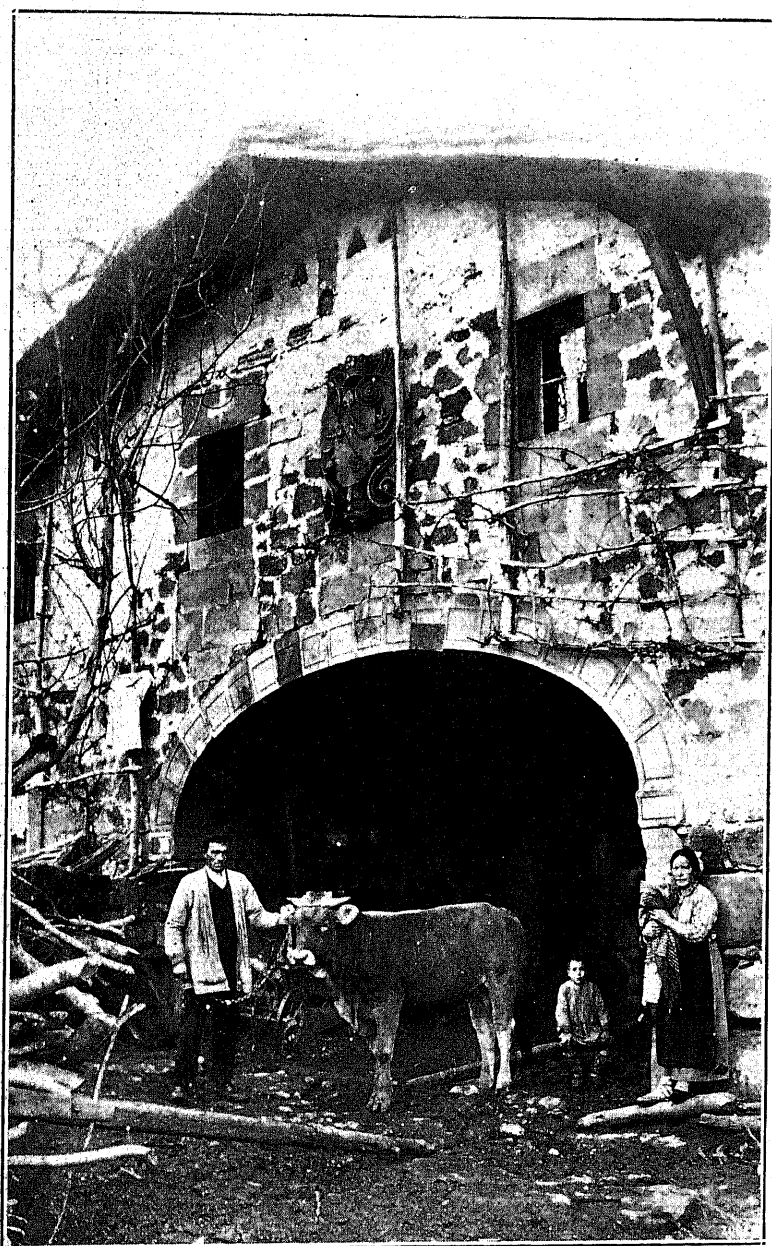
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXX

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1074
Buenos Aires, Julio 30 de 1923



Portada típica de un caserío de Elorrio (Bizkaya)

(Fot. de Ojanguren)

RAFAGAS DE LA PATRIA

Incomprensión fatal

Para LA BASKONIA



CUANDO dos hermanos se unen en estrecho abrazo confundidos por sus ósculos de paz y amor fraterno, ofrecen un espectáculo hermoso y admirable. Cuando dos hermanos se separan emprendiendo rutas diversas, aunque no sean contrarias, dan la impresión de que se disgregan. Cuando dos hermanos riñen a brazo partido, llegando hasta atentar el uno contra la vida del otro, parecen fratricidas y suicidas a la vez, dispuestos a asesinar a su cuerpo y a su alma, en el alma y el cuerpo de los suyos. Que siempre Abel fué un modelo de hermano, digno de aplauso; y José hijo de Jacob, digno de simpatía, aunque también de lástima; y Caín, digno de repulsión, de menosprecio y del más severo anatema.

Estos tres estados, que vienen a corresponder con los de la intimidación, de la indiferencia y de enemistad, se observan también en las relaciones de los basko-nabarrros, aunque el móvil de su aproximación no sea precisamente la virtud de Abel, ni el de su desviación sea la envidia de los hermanos de José, ni el de su rivalidad sea, la perversidad de Caín.

Hubo un tiempo, en que los pueblos euskaros de aquende y de allende el Pirineo, servían a los ideales de la raza juntos y acordes, cultivando sus campos, pastoreando sus ganados, explotando sus bosques, navegando los mares, defendiendo el solar, reconstruyendo los cimientos de la patria amada. Eran los días primitivos, pero venturosos del idilio y de la égloga, en que apenas se oían en los montes y en las llanuras de Baskonia, más que baladas tiernas e irrintzis triunfales, dignos de figurar en la leyenda. En el reinado de García Ramírez, a mitad del siglo XII, aun formaban parte de la monarquía nabarra, las regiones hermanas, Bizkaya, Alaba y Gipúzkoa.

Viene otra época, en que principian los bizkaínos a vivir aparte su propia vida; siendo seguidos después, por los gipuzkoanos y alabeses, y luego por los pueblos de la Baja Nabarra o Ultrapuertos; quedando Nabarra tan sólo sosteniendo la antigua Monarquía Pirenaica, con independencia de los demás Estados baskos. En el reinado de Sancho el Fuerte, ya no debía obedecer Bizkaya al rey de Pamplona; y después del porfiado sitio de Vitoria en que se separaron Alaba y Gipúzkoa; y más tarde la Baja Nabarra fué abandonada por el emperador Carlos V.

No tardó en llegar el período del antagonismo, caracterizado por las luchas enconadas y guerras sangrientas que armaron los brazos de unos

y otros, convirtiendo los antiguos "batzarres", en campos de batalla, y los echeke jaunas, en capitanes de mesnadas familiares, encargados de pelear con los del bando opuesto.

Poco después de separadas Alaba y Gipúzkoa de la Monarquía Nabarra, se observan las correrías que los nabarrros realizan, sobre todo en tierras gipuzkoanas y las de los alabeses y gipuzkoanos, de éstos especialmente, en los pueblos nabarrros. Pues aunque en 1261 se nombró una junta de pesquisadores, para recibir información de hechos punibles cometidos en las fronteras y castigarlos severamente, representando en la misma, a Gipúzkoa un caballero de San Sebastián, y a Alaba otro de Vitoria, ambos como "ombres de Castiella," presididos por un adelantado castellano, y figurando también, dos caballeros nabarrros y el Senescal del reino, sin embargo, los robos y agresiones, tan corrientes entonces en toda Europa, continuaron en las regiones hermanas; tanto, que para repelerlas, se fundó el poblado de Echarri-Aranaz; y las frecuentes enemistades de unos y otros, fueron la causa principal de la batalla de Beotibar, ganada por los gipuzkoanos, y de la conquista de la torre de Larrea y del incendio de Hernani, en que según opinión Campión, intervinieron los nabarrros.

Posteriormente, cuando el duque de Alba salió con su ejército invasor de Vitoria para conquistar Nabarra en nombre de Fernando el católico; y el destronado D. Juan de Labrit al frente de las tropas libertadoras, tuvo que abandonar el sitio de su ciudad de Pamplona a fines de 1512, consta, que éstas fueron deshechas en la retirada, por los gipuzkoanos y montañeses. Y finalmente, en 1521, los bizkainos, gipuzkoanos y alabeses mandados por D. Gómez González de Butron, Sr. de Butrón y Mujika, D. Juan Manrique de Lara y varios caudillos de Alaba, respectivamente, ayudaron valerosamente a las tropas imperiales que acababan de vencer en Villalar, a derrotar en Noain al ejército de D. Enrique de Labrit, rey de derecho de Nabarra.

Nabarrros y gipuzkoanos castellanizados, se dedicaban en 1558 a atropellar a los baskos de Labourd, después de haber sido abandonados los nabarrros de Ultrapuertos; y las Cortes de Tudela en 1583, cometieron la ligereza, por no decir la infamia, de declararlos extranjeros y agraviarlos. Y aprendida la lección por los baskos franceses, respondieron a sus hermanos en los siglos siguientes, hostilizando sin piedad a los nabarrros fronterizos de Francia, explotando abusivamente sus montes, robándoles sus ganados, y penetrando en su territorio en son de guerra.

Este es a grandes rasgos el cuadro, que por desgracia nos presenta la historia de las armonías basko-nabarras; cuadro de tonos sombríos y luctuosos, que parece trazado por una mano siniestra, escuálida, sarmentosa, y amarillenta, que reprodujera los rasgos inspirados por una fantasía seca, tétrica y enfermiza, que, encerrada

Dr. LUIS DE ELEIZALDE

en los tristes horizontes de un cementerio, no supiera pintar más que escenas fúnebres, salpicadas de sangre de hermanos puestos frente a frente en actitud hostil y no empujados a la lucha por el rencor, ni por la envidia, sino más bien por la incomprensión.

Si Navarra hubiera tenido verdadero interés en marchar en la grata compañía de Bizcaya, podría haber ideado combinaciones variadas de casamientos de príncipes y demás, para conservar la unión, como dice Campión en "El Genio de Navarra". Y cuando tan fácilmente se separaron de Navarra, la Gipúzkoa y Alaba, es indudable que tendrían motivos de queja; motivos, que seguramente no los darían los súbditos nabarros, siempre amigos y entusiastas de sus hermanos, sino las equivocaciones lamentables de los poderes públicos; pero motivos, que ocasionaron las luchas interminables de unos o de otros, luchas algunas veces despiadadas y feroces, que casi hacen llorar de pena. Y todo, no por odiarse, sino por no entenderse mutuamente ¡qué dolor!

El cuadro, afortunadamente, no es ya lúgubre, ni aun sombrío como en las épocas de aciaga memoria, que originaron la incomprensión fatal, causa de las desventuras de Baskonia; pero, aun faltan en él, los tonos brillantísimos radiantes de luz y alegría que deben caracterizar al abrazo fraternal de todos los basko-nabarros sin menoscabo de sus derechos respectivos, ni injuria de ninguna de las justas aspiraciones de la patria querida.

Trabajemos todos para que desaparezca nuestra incomprensión fatal.

Juan P. Esteban y Chabarría.

En el selecto núcleo de hombres de pensamiento de nuestro país, acaba de producirse, — según el cable, — un vacío muy difícil de llenar.

Una implacable dolencia que lentamente extendía su acción mortal, ha segado la existencia de nuestro gran polígrafo Dr. Luis de Eleizalde, cuya desaparición significa para Baskonia una inmensa pérdida.

Es chocante, que solo en el fatal día de las alabanzas se han de poner de relieve los grandes valores de hombres como el ilustre desaparecido, cuando en vida deberían repetirse para estímulo de los mismos y ejemplo de los demás.

La muerte, la última línea de las cosas al decir de Homero, no acaba con todo; queda la obra del hombre que la ha producido y a Eleizalde ha de recordársele siempre en el país basko por su enorme labor cultural y eficaz contribución a la obra de restauración baska.

Como entre nosotros, existe una deplorable despreocupación por cuanto nos atañe y nos debe interesar, vamos a decir en cuatro palabras, quién era el Dr. Luis de Eleizalde:

Sobre todo, un basko que amaba fervorosamente a su país. Cursó en la escuela de Ingenieros Industriales y en las facultades de Zaragoza y Madrid, obteniendo en esta última el título de Doctor en Ciencias.

Desempeñó sus funciones de profesor en el Instituto de segunda enseñanza de Vitoria y

ANTE LA CASA DE SAN PRUDENCIO

Va generalizándose la costumbre de visitar los lugares tradicionales de nuestro país, que antes pasaban casi desapercibidos, fruto de la indiferencia ambiente, — y despego, — podría decirse por nuestras cosas y parajes peculiares.

Nuestro corresponsal gráfico, ha tomado recientemente la reproducción que acompaña a estas líneas: la casa de San Prudencio en Armentia (Alaba), en la que se destaca un numeroso grupo de jóvenes bilbaínos que han tenido la curiosidad de visitar el edificio nativo del patrón de Alaba.

Encuétrase Armentia a un cuarto de legua de distancia de Vitoria, confinando por el sur con Berrosteigeta y por el oeste con Gomecha. Esta pequeña aldea, fué antiguamente uno de los pueblos más célebres de la provincia.



(Fot. Ojanguren).

fué últimamente Inspector de Enseñanza de la provincia de Bizkaya.

Temperamento estudioso y espíritu analítico, comprendiendo el alcance trascendental que para una raza y un pueblo tiene su idioma, estudió profundamente la filología, dedicándose a desentrañar los secretos de diversos idiomas, para aplicar sus conocimientos al esclarecimiento y cultivo científico del euskera. Y entregado a ese nobilísimo propósito tradujo a la lengua nativa varias obras de autores ingleses y alemanes, realizando una alta labor de cultura euskérica.

Publicó las siguientes obras: "Apuntes para una teoría de las figuras circulares" (Madrid 1904). "Raza, Lengua y Nación Baska" (Bilbao, 1911). "Morfología de la Conjugación baska Sintética" (Bilbao, 1913). "Países y Razas", "Las aspiraciones nacionalistas en diversos pueblos" (Bilbao, 1914). "Gurutze Deunaren Bidea" (Amorebieta 1917). "Landibar" interesante novela del país basko" (Gazteiz, 1918). "Cuatro Conferencias", (Bilbao, Euzko-Argitaldaria). "La lucha por el idioma propio" (Bilbao, 1919) y otras más.

Dirigió por espacio de varios años la Revista "Euzkadi", de Letras, Ciencias y Artes, y como continuación de esta obra fundó la Editorial Baska.

Ocupó importantes puestos en la Academia de la Lengua Baska y en la Sociedad de Estudios Baskos.

Su figuración en la vida pública y dentro del partido nacionalista basko, del que era un gran paladín de cultura, fué siempre agena de ambiciones subalternas. Su ideología basábase en la famosa frase de Napoleón: "El amor a la patria es la primera y más preciosa virtud del hombre civilizado", y todos, absolutamente todos los más brillantes frutos de su clara inteligencia, púsolos siempre al servicio de la defensa de los derechos históricos de nuestra raza y de la cultura de su pueblo.

No teníamos amistad personal con el finado Eleizalde, y solo cuando preparábamos la obra "Los Baskos en la Nación Argentina" dirigimos a él solicitando una colaboración de su especialidad, y con una gentileza que siempre recordamos, nos envió enseguida el notable capítulo titulado "El idioma Basko" que aparece en el libro de referencia, enviándonos la más efusiva felicitación, cuando el ejemplar del volumen respectivo llegó a sus manos.

Ha expirado el señor Eleizalde en Bilbao, en la plenitud de su vida y de labor intensa, y nos figuramos la honda repercusión de pena que su deceso habrá causado en el país basko, como ha ocurrido aquí entre los que le admirábamos en nuestra colectividad.

Gipúzkoa la bien educada

Impresiones de un veraneante

La educación es la única medicina capaz de salvar a un pueblo.

Y las generaciones actuales padecen de esa enfermedad: ausencia de educación.

Antes se estudiaba, en algunas escuelas, un tratado, afortunadamente breve, y, se denominaba: "De urbanidad", o cosa parecida.

Era un esbozo, algo que pudiera llamarse prolegómenos para la educación.

Hoy, digan lo que quieran las crónicas, se ha entregado ésta a los padres.

Y los padres, por regla general, se desentienden de tan sagrado deber.

¡Cómo se destacan en la sociedad los individuos, por desgracia contados, que recibieron educación!

Y los padres se desentienden, por que educar es labor de tenacidad y de constancia, labores ingratas porque es luchar con el bravo instinto animal, enemigo de cuanto tiende a lo recto, sano y ordenado.

Es más cómodo lo otro, el consentir.

Es frecuente, luego, en estos mismos padres, acusar a sus propios hijos de esa ausencia de educación y recriminarles con estas incongruentes palabras:

—No tienes pizca de educación.

A lo que es natural conteste el propio agraviado hijo:

—Habérmela dado.

El latigazo, que debiera abrir la brecha en el corazón y en la cabeza del padre, conviértese en la enojosa escena de sacudirse cada cual el indudablemente penoso deber, y son el padre y la madre quienes, delante del hijo, demuestran en la disputa ser ambos los responsables del ya inevitable daño causado de por vida a su hijo, quien ineducado, se declara impotente o incompetente para educar a su descendencia.

Y así ruedan las generaciones y los pueblos, sufriendo las crueldades y desafueros de los ineducados.

Porque si surgiera, de pronto, educado un pueblo, bien pudieran cerrarse al siguiente día las tres cuartas partes de las cárceles, suprimir, en la misma proporción juzgados y tribunales y toda suerte de custodios de orden y profesionales garantizantes de un compromiso o contrato.

La educación atañe a todo el espíritu, más aun, a todo el ser del individuo, como tal ser individual y como ser social.

¡Cuántas dificultades, al parecer insuperables, dejarían de existir en el vivir racional si la educación imperara en sus ciudadanos! ¡Cuánto más grato y fácil sería entonces gobernar y más llevadero el ser gobernado!

Tales... divagaciones brotan espontáneas al detenerse a considerar el hecho inexplicable de



que no se extienda por ámbito de la nación aquello que se impone al conocimiento de una multitud docta o que parece mostrar deseos de serlo.

Por San Sebastián desfila todos los años una muy nutrida y escogida representación de las provincias del resto de España, muchos de cuyos visitantes no se limitan a disfrutar de los encantos externos con que la naturaleza y el trabajo vienen año tras año, enriqueciendo no sólo la capital sino su provincia toda; muchos, decimos, estudian y se detienen a observar su vida interna, en la que tantos y tan singulares ejemplos nobilísimos pueden advertirse y ser trasladados a la planicie castellana, a todas las demás provincias de la nación...

Y sin embargo...

Circunstancias singulares me han proporcionado ocasión de conocer cómo está reglamentado el admirable servicio de teléfonos en la provincia de Gipúzkoa, cuya tupida red permite vivir en una cabina el sentir y el querer de los más escogidos caseros y el de los centros financieros, docentes o administrativos de la culta región, y en esas ordenanzas he creído ver mucho digno de ser copiado.

La indignante y arraigada costumbre de adjudicar los puestos en la vida activa administrativa del Estado, la Provincia y el Municipio sola y exclusivamente a aquellos individuos favorecidos por personas de cierta significación social y por ende influyentes véase sustituida, en el sencillo y claro articulado que regula el ingreso en aquel servicio, por procedimientos lógicos y humanos, preconizados ya por Justiniano y encaminados a dar a cada cual lo que por su capacidad puede desempeñar; justicia distributiva.

Pero tal es la condición humana, tan de lado está dada la educación cívica, que es fuerza oponer, a la inspirada solamente por la feble y deleznable

sensibilidad afectiva, la justicia que se basa en el viril concepto de la virtud mostrada, restando todo elemento que pueda enturbiarla.

Es redil en el que el hombre se mueve cuando de distribuir proyectos trata, que al menor descuido se rompe cuando sus largueros y traviesas no son recios y la trama tupida.

De aquí la fruición de poner espinas para evitar toda fuga por los campos de la iniquidad.

Modelo de rediles contra frágiles amores de la verdad son los programas para el examen de aptitud que han sufrido recientemente las aspirantes al cargo de telefonistas y para las oposiciones en que se ponían las plazas, aprobadas por la Diputación de Gipúzkoa.

Nada tan previsor; ninguna garantía se ha desdennado; el sagrado respeto a los merecimientos de cada opositor traslúcese en cada una de las disposiciones de las muchas, al parecer nimias algunas, que sirven para calificar cada ejercicio.

¡Qué libertad—la verdadera libertad— más seductora se entrega al Juez al marcarle los rieles por donde habrá de encaminar su personal criterio si desea ser recto al enjuiciar!

Y qué soberana confianza la del opositor al conocer de antemano las faltas en que tendrá que incurrir para ser excluido de la plaza que apetece.

Pues todo esto palpita clara y lucidamente en el programa que tenemos a la vista.

Y este ejemplo, este caso, entre muchos que pudiéramos exponer y que puede ser conocido y que es seguro lo será, como múltiples particulares que forman el honrosísimo florón de esta provincia seductora de Gipúzkoa, ¿cómo no es implantado en otras provincias, acorralando de esa suerte los feroces instintos henchidos de iniquidades del aun viviente, demasiado viviente caciquismo?

¡Ah! Es que en Gipúzkoa, en su honor y para estímulo debe consignarse, resalta una virtud

FERIA DE URKIOLA

Anualmente suelen reunirse en la famosa feria de Urkiola, millares de aldeanos de las provincias baskongadas, circunstancia por la que resulta una de las más concurridas del país.

Y por razón de los numerosos productos que se exhiben, ha de ser también seguramente la feria donde más importantes transacciones se llevan a efecto.

Otra nota que merece señalarse, es, que pocas veces se presenta la ocasión de ver mayor número de tipos aldeanos euskaldunes. Allí se observa claramente que los rasgos genuinos de la raza no se pierden, aunque vayan desapareciendo por desgracia, otras cualidades ingénitas de nuestra personalidad que deberían ser perennes.



(Fot. Ojanguren).

que imprime un singular sello en todos sus actos y explica sencillamente su progresivo y pacífico vivir. Gipúzkoa es una provincia educada, y faceta hermosa de esa educación es la cívica, que enaltecen a porfía todos sus hijos con sus diarias edificantes actuaciones.

Es ese el misterio, engendrador del deleite espiritual que se experimenta al entrarse en la vida de esta región afortunada.

¿Y por qué, repetimos, no ha de penetrar y extenderse por toda la nación esto que vemos y tocamos los que a Gipúzkoa venimos y en ella levantamos nuestras tiendas temporalmente?

Porque al dejar a nuestras espaldas estos pueblos cubiertos de perenne verdura, tropezamos con el hombre casi abandonado a sus propios instintos y que, por unas u otras razones, todas falaces, no ha sido educado, por regla general, en un ambiente de civismo, garlopa que al dar lisura y suavidad a las asperezas y durezas de una raza, la inclina al recto obrar, permitiendo a la par establecer los hitos por donde ha de discurrir el ánimo juzgador, como en el programa citado, reconocimiento de la fragilidad humana y de la inescusable precisión de un constante encauzamiento si se desea vivir pacífica y libremente, supremo, noble y ambicionado bien de todas las sociedades modernas.

Tarda ya el momento de iniciar la salvadora campaña encaminada a extinguir de las sociedades el grave mal que representa la ausencia de educación.

Fidel Pérez Mínguez.

San Sebastián, 1923.

AUTARKIYA (Votua)

Irugarren antzerkia Lenguak eta Txomin
(Jarraipena)

—Txominek. (sartzekoan): Gabon.

—Denok.—Ala Jaungoikoak eman digula.

—Peruk.—Kaixo Txomin: Aspaldian etzaituztet ikusi; etxian nola zabiltzate?

—Txominek.—Gosebelar ta istillu gorriak, izan ginituen, bañon Jaungoikuari eskerrak, orain gora aundiak egin ditugu.

—Peruk.—Orren ondo ikustez atsegin det.

—Txominek.—Eskerrik asko.

—Peruk.—Ta gaur garai ontan, ain berandu, zerk ekartzen zaitu onorontz?

—Txominek.—Gauza batzuek egiteko, ainbat beranduen obe...

—Peruk.—Agi danez, zure gogoaz bestera zatoz, Txomin.

—Txominek.—Bai, noski, nere gogoaz bestera, ta orren gain gogorrez.

—Peruk.—Zerbaiten bearrean arkitzen al zera? Detan guzia, gogo onez eskeintzen dizut Txomin. Zuk agindu begira nago.

—Txominek.—Biotzetik eskerrak ematen dizkitzut; etzait beñere aztuko nere alde egin de-

zuna. Esker onekua beiti izan naiz; bañon gaur, itz bi, agian mingarriak, entzun bear dizkidazu.

—Peruk.—Ez dakit zer esan nai didazun.

—Txominek.—Datorren igandian auteskundiak dirala badakizu, ta zuri oroitu arazitzeke lana eman didate. Gauza orretzaz ekiteko etxe ontara iñola enuen e orri nai. Etxe ontan beti adiskide-antzu begiratu didatelako. Orregatik nere gogoaz bestera ta gogorrez netorrela lenbizian esandizut. Baño bestiak bizkor dabilzala ikusirik, ta ardi banakatuen bat arrapatu ez dezaten, nere alderdikoai biotza goritu zaito, ta guziak batez, gogor egitea erabaki dute.

—Peruk.—Ta gogor lan egiten ari diran bestiak, nortzuk dira?

—Txominek.—Gure aberri maitia ondatu nai duten jeltzale gozakaitz ta batez ere euskal gaztedi goratia.

—Peruk.—Ez dute ondatuko; bere ama galdu nai duen semerik ez dago ta.

—Txominek.—Ez dute ondatuko, gu ernai gaudelako, bestela...

—Peruk.—Euskalduna alzera, Txomin?

—Txominek.—¡Bai, arraio-pola!

—Peruk.—Zein da zure aberria beraz?

—Txominek.—Nere aberri txikia Euskal erria; bañon nagusia...

—Peruk.—Aberri nagusia... aberri txikia? Gizon bakoitzak ama bakarra duen bezela, aberri bakarra Euskal erria dala uste det.

—Txominek.—Zuk diozuna, jeltzalien irakaskintza baizik ez da. Aiko maikoetan ibilli gabe, esan zadazu, arren, autarkia emango didazun edo ez...

—Peruk.—Gure autarkia, emen dago; bañon zeñentzat eskatzen diguzu?

—Txominek.—Gure alderdi indartsu ta ospetzentzat.

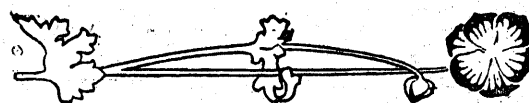
—Peruk.—Zein da alderdi orren aurkeslea?

—Txominek.—Motxoliño, Tenteltxen ta Barrastxu, erki-jaun edo markes berri ta arrigariak, Bizkaian. Pipertxu, Ganbelu ta Erritxu, Naparra, Araba ta Gipuzkoan. Gizon argi, aberats ta ospetsuak guziak.

—Peruk.—Ospetsuegiak noski. Alderdi orren aurka iru gudaketa gogorak izan ginituen euskaldunak. Oriek galdu dute gure erri maitia; oriek gure seme kutunak urrutira gudari ermaten dituzte, gorputz ta animaz usteldurik itzultzeke; orien lanez zerga aundiak ordaindu bear ditugu; orien bidez Euskal erria arrotzez bete da, ta euskaldun askok, beren etxetxo txuriak uzti ta Ameriketara jua bearrean arkitu dira; oriek gure euskera gozua ondatu, antziñako oitura garbiak galdu arazi, ta euskaldun guziak arrotzu nai lituteken gizon biurriak...

Durangoko Karmelo.

(Jarraituko da)





ZAZPIAK BAT

EUSKALDUN GUZIAK BAT

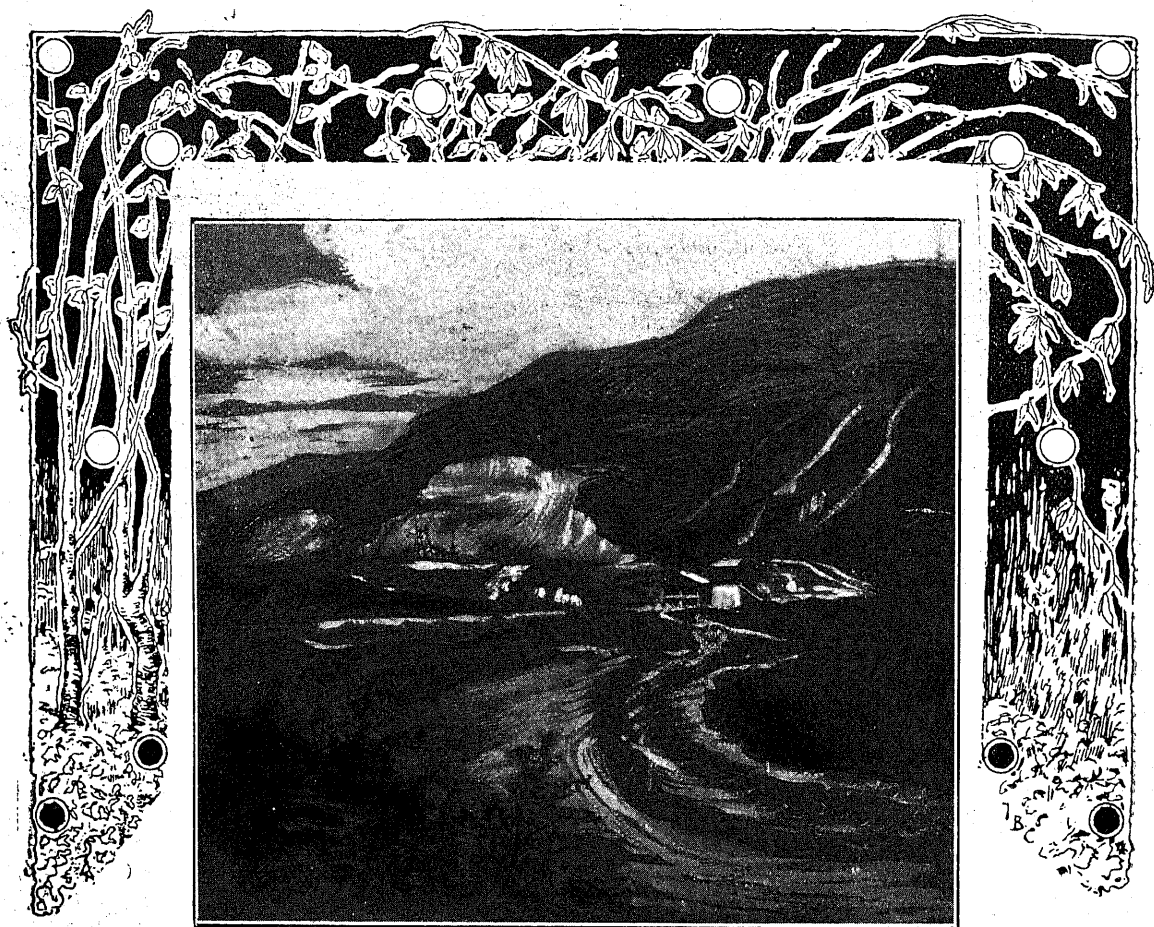
Lapurdi eta Batxenabarre, Txuberua eta Nabarra,
Gipuzkoa eta Bizkaia, zazpi-garrena Alaba,
Guziek elgar atzik dezagun, neholere ahal bada,
Aiten oiturak segi ditzagun, galdu ez dezagun ama.

Zazpiek elgar atxik dezagun, denak eskuak emanik
Iru Frantzian lau Españian, aparte izana gatik;
Leenagoko arrangurak utz, elgar maita biotzetik
Euskalerrriak anayak dira, mundura sortuz geroztik.

Naiz Frantzian ala Españian, juanden denbora andian,
Gure mintzaya naiz galazi, ari dirade lanian;
Ama utzi eta amaizuna har, gerta litake orduan.
Geldi gaitezen gure amarekin, oberik ez da munduan.

Mendi artian sortua gatik, Euskal erriko jendia,
Norat nai den athera dadin, denez ontsa ikusia;
Mundu guzian orai-ta lehen beti fama andikua,
Guziek indar egin dezagun, izan ez dedin galdua.

J. Mendiage.



“EI DESCUBRIDOR de la MINA de RADIUM”

por Andréé Moch

(Del libro “Bocetos de mi Viaje a Norte América” que acaba de aparecer)

«¡Entren, señores, entren!

«¡Vengan a ver cómo, en poco tiempo, pueden Vds. levantar una fortuna!

«¡Pasen a contemplar las riquezas de nuestro suelo!

«Aquí les diremos la colocación provechosa que deben dar a su capital, para hacerlo producir mucho, en corto plazo.»

Atraída por tan incitativo pregonero, me paró, echo una mirada a la vidriera, donde se amontonan fragmentos de mineral en bruto, y entro.

Tanta gente ha hecho lo propio, que el local resulta chico, para contener los curiosos que escuchan atentos las explicaciones dadas por el «descubridor de la mina de radium».

En un país latino, le hubieran interrumpido con exclamaciones, variando según el ambiente.

Ignoro las invectivas italianas, sólo conozco las que se emplean en los barrios genoveses del Plata.

Las cosas de Francia y España están demasiado lejanas en mi memoria, para saber

qué le hubiesen dicho allá; no estoy al corriente de la frase de moda que se renueva de tiempo en tiempo y brota de los labios del pueblo, cuando le quieren hacer tragar una cosa que le resulta de difícil digestión.

Pero estoy bien segura que en Buenos Aires, le interrumpirían con exclamaciones del vocabulario criollo, muchas que no habré tenido ocasión de oír nunca, pero que han de existir y se hubieran empleado en este caso.

Aquí reina el más respetuoso silencio.

Cada uno pensará del asunto lo que le parezca, pero no exteriorizará su duda ni su admiración; su desconfianza o su entusiasmo.

El hombre desarrolla su tema, extensamente, sin que se oiga el menor murmullo; y cuando ha terminado su arenga, los incrédulos se van, con las manos en los bolsillos, apenas encogiéndose de hombros. Los curiosos, los interesados se quedan, se acercan, rodean al orador-ingeniero, vestido de «pioneer», como si ayer hubiese llegado del corazón de la montaña. Todos le formulan

preguntas, le piden algunos datos complementarios, le escuchan atentos, pensativos, con sus ojos azules que reflejan las doradas visiones de su mente.

Los pobres, los desocupados, sueñan con ponerse también un sombrero de grandes alas y copa puntiaguda, como los mejicanos o los «boys-scout», unos pantalones cortos y anchos, altas botas y, con esa indumentaria de circunstancias se ven ya en el «Cañón del Colorado», en busca del mineral valioso, que encierra parcelas del misterioso metal.

Los acomodados, los que tienen fondos disponibles y desean colocarlos en empresas productivas, tratan de enterarse del rendimiento de la mina, de la distancia que la separa de las vías de comunicación y, seriamente, reflexionan si no les convendría entrar en esa nueva sociedad, que clama por el apoyo y la confianza del público: y ha mandado emisarios a New York, sabiendo que aquí hay gentes capaces de entrar en cualquier combinación comercial o industrial, si ésta les parece provechosa, en un futuro más o menos lejano.

No tengo el iris color de cielo, donde reflejar ensueños dorados; ni los cálculos del «pioneer» despiertan en mí ambiciones de lucro; ni mi cabeza está preparada para seguir sus operaciones fabulosas; pero, escucho sus descripciones, que me hacen entrever, como en un espejismo, montañas desconocidas, lugares silvestres, ese famoso «Cañón del Colorado», tan repleto de bellezas tentadoras.

La escena es pintoresca, los tipos son interesantes y variados, el plano en relieve de la mina de radium, bien hecho y muy descriptivo. Escucho, observo, miro, y me quedo un largo rato, en este pequeño local de la calle cuarentidós, oeste, donde tantas cosas grandes acaban de ser evocadas.

*
* *

Me alejo, meditando en las enormes riquezas minerales que encierran las montañas de América.

Pienso en los Andes, cuyas minas no pueden ser explotadas, por la dificultad de las comunicaciones: lo que mantiene vírgenes las grandiosas murallas de sus imponentes montañas. ¿Quién sabe si, en alguna época futura, en toda la inmensa cordillera desierta no hormigüearán masas humanas, en busca de fortuna y de porvenir?

¿Serán algún día profanadas, aquellas inmensidades desoladas?

¿El hombre, en su ingenio, vencerá a la Naturaleza? Así como el aeroplano cruzó por encima de los picos nevados, y poderosas máquinas abrieron túneles, ¿se buscarán otros medios para obligar a las montañas a librar todos sus secretos a la ambición humana?

Recuerdo las montañas de Bizcaya, perforadas, abiertas; con sus anchas heridas que parecen sangrar, por el color rojizo de su mineral de hierro, oxidado por el eterno «sirimiri».

Ellas también fueron vírgenes, en tiempos remotos. Sus laderas cubríalas entonces verde y abundante vegetación.

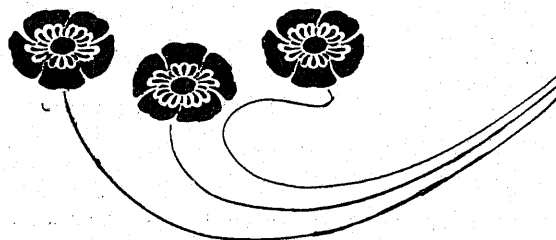
Ahora, muchas de ellas perdieron toda su belleza, por haber dado el fruto de sus entrañas. Moles enormes fueron derribadas por la codicia de los hombres, que las quisieron arrancar su mineral de hierro; al hacerlo, transformaron todo el carácter del país. No sólo su topografía sino sus costumbres que, de patriarcales y familiares, se hicieron rumbosas.

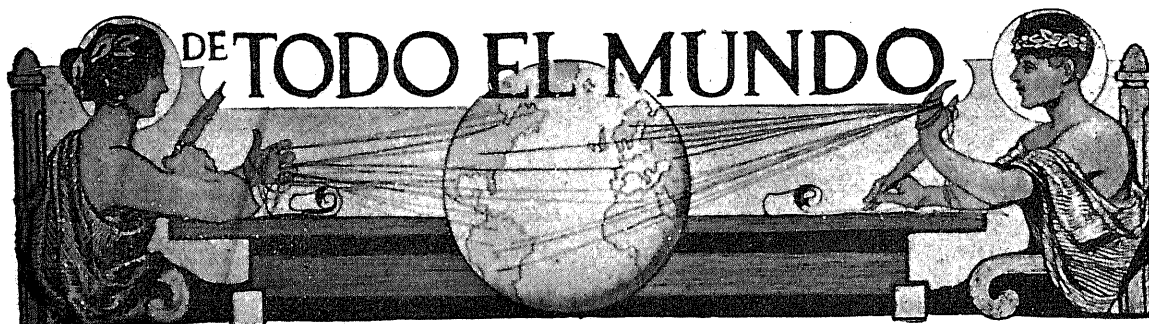
El afán de lucro desarrolla la ambición y ésta no tiene límites.

Llego a preguntarme si la etnografía de los pueblos no depende en gran parte de los accidentes del suelo en que viven; del clima; de la vecindad o alejamiento del mar...

Pero, el lugar no es propicio para resolver problemas tan complejos; para meditaciones tan profundas.

Son las nueve de la noche. En la calle el movimiento es intenso, mucha gente se dirige todavía hacia la Biblioteca, cuyo perfil norte, se levanta al otro lado de la calzada. Vehículos, de todas clases, se aprensan en su ansia de pasar, de correr, de llevar, a tal o cual lugar de placer, a miles de ciudadanos que han nacido en la ciudad, en ella viven, en ella morirán, sin haber conocido, sin haber aspirado a conocer jamás, la embriaguez del campo abierto, de las cumbres azules, de los mares serenos o tumultuosos y; no obstante viven felices, esa vida ficticia de la gran metrópoli.





Claro y Breve

Una esposa ideal, llama la mamá a la peor de sus hijas cuando desea colocarla.

Verdad y justicia no van siempre juntas; juzgad de ello haciendo a quien quiera hablar de sí mismo.

Preguntad, preguntad siempre sobre asuntos que os interesen aunque los conozcais bien. El preguntado, agradecido a vuestra consulta, siempre os dirá algo que ignoreis.

Suerte llamamos a una oportunidad que aprovecha otro, después que nosotros la tuvimos y despreciamos.

Mientras obtengas lo que necesitas, poco importa que no consigas lo que deseas.

—Nene: ¿Dí, papá; qué es diplomacia?

—Papá: Decir o hacer lo oportuno en el momento oportuno.

—Nene: ¿Entonces la otra noche yo fui diplomático?

—Papá: ¿Por qué, hijo?

—Nene: Por que, cuando mamá llegó a mi cama con el aceite de castor, puse a mi hermanito en mi lugar y cuando volvió con la ración para él, ya había vuelto a colocarlo en su sitio.

Un experimento curioso

Los hombres de ciencia de San Francisco de California se hallan muy interesados en los experimentos que está realizando el doctor R. E. House, el cual pretende que la droga llamada Scopalamia, obliga a las personas que se hallan bajo su influencia a decir la verdad absoluta.

La droga fué suministrada a tres convictos, los cuales hicieron a la policía nuevas declaraciones con referencias a ciertos crímenes, mediante las cuales fué puesto en libertad otro prisionero que se comprobó que había sido condenado injustamente.

Consumo de bicarbonato

En todos los cafés de Madrid y en muchos de España, dan gratis bicarbonato de sosa "químicamente puro". Si en Londres, en París o Nueva York se le ocurriese a un cliente pedir al camarero bicarbonato de sosa, el interpelado le indicaría la farmacia más cercana. En Madrid basta un leve ademán de agitar una cucharilla invisible dentro de un vaso fantástico, y al momento viene el camarero con la cajita llena.

Es más. En las vidrieras de las farmacias se ven en exhibición grandes cantidades de cajitas de bicarbonato, como artículo de indispensable uso.

Corriente poco corriente

Según un despacho de Pittsfield (Massachusetts), el laboratorio de la General Electric Co. ha conseguido, según parece, producir una corriente eléctrica de

dos millones de voltios, la más potente que jamás se haya obtenido.

Según los peritos, la transmutación de la materia es ahora posible y, gracias a esta corriente de colosal fuerza, la ciencia va a poder fabricar carbón y hasta diamante.

27.000 kilómetros a la vela

Un inglés, el capitán Harold Simond, se ha embarcado en puerto a bordo de un yate de veinte toneladas con rumbo a Australia. Se trata de un barco sin motor, que utiliza solamente la vela.

El capitán Simond va acompañado de su esposa y de un marinero. Antes de embarcarse manifestó a un periodista inglés:

"No tengo prisa, no pienso llegar a Sydney antes de diciembre, y de allí marcharé a Melbourne, a donde cuento arribar en Navidad. No es el placer del peligro lo que me impulsa realizar este largo viaje de 27.000 kilómetros; tampoco es motivado por alguna apuesta; le emprendo únicamente por matar el tiempo".

Un nuevo método fotográfico

El conocido pintor Kalugun, — según informaciones de Moscou, — pretende haber inventado un procedimiento para fotografiar sin necesidad de sacar primeramente un negativo.

Kalugun tiene la intención de realizar en breve, varios experimentos en presencia de técnicos, a fin de demostrar la veracidad de sus declaraciones.

ANECDOTAS

Ese hombre está loco

Don Joaquín Costa fué invitado a pasar unos días en un pueblo andaluz. Los hombres significados de la localidad invitaron al ilustre político a pasar la velada en el Casino.

Costa acudió por cortesía. Después de tomar café se empezó a charlar de distintos problemas políticos y sociales. Don Joaquín hablaba con efusión y entusiasmo, queriendo convencer a los oyentes.

Pero éstos, poco a poco iban desfilando, hasta que sólo quedaron tres o cuatro al lado del pensador.

El alcalde, viendo lo violento que aquello resultaba, invitó a Costa a jugar una partida de tresillo.

Don Joaquín se desató en improperios. Jugar al tresillo era perder el tiempo lastimosamente.

El médico de la localidad quedó mirando a Costa. Luego falló de una manera definitiva.

—Ese hombre está loco.

Y los vecinos del pueblo miraron desde aquel momento a don Joaquín Costa con una temerosa prevención.

EUSKERALOGÍA

HISPANO-AMERICANISMO

La revista "Aranzazu", llegada por el último correo, publica los siguientes juicios acerca del estudio que sobre la "Unificación de dialectos baskos" publicó el P. Soloeta:

"El erudito y cultísimo autor, que ya nos era conocido por sus obras "Le Petit Basque" Cours élémentaire de Grammaire Basque, dialecte Lobaourdin; por su "Conjugación sintética de verbos comenzados por consonante" y otros trabajos, presenta en esta obra una teoría verdaderamente revolucionaria para la solución del problema de la unificación de dialectos baskos. Para él nuestra lengua es "un idioma ideal en sí mismo y deficientísimo en sus dialectos. El euzkera actual no es tan uniforme, ni lógico como se ha pretendido... ¡Cielos! ¡Qué confusión y desorden han precedido a la conjugación de nuestro verbo!..." Aquel edificio de colosales dimensiones, levantado sobre anchos y resistentes muros, notable por la abundancia y solidez de los materiales, por la proporción y armonía de sus líneas y por la minuciosa riqueza en los infinitos detalles, según Campión; nuestra gloria y nuestro orgullo, según Inchauspe, no es otra cosa para el P. Soloeta, sino un confuso montón de ruinas, devastación y desorden."

Es preciso reunir los elementos arquitectónicos de la lengua, dispersos por los dialectos, estudiarlos y colocarlos cada uno en su sitio, para que de esa manera surja, reconstruido, el idioma en toda su majestad y esplendor".

A este efecto, urge la unificación de los sustantivos nominales (pronombres) y de la conjugación".

Todo el mecanismo de ésta consiste en nuestra lengua "en afijar el término que se quiere conjugar al sustantivo normal correspondiente; si bien para afirmar ciertos tiempos y modos, se requiere que la flexión sea modificada por las terminaciones o características de estos mismos modos y tiempos".

Estudia después el ilustre profesor los pronombres personales, cuyos vestigios encuentra en la misma conjugación actual. Hay en ellos un elemento común "eu", al que es preciso afijar otro característico para cada persona...

Añadiendo las características de estos pronombres a los núcleos verbales obtiene flexiones tan curiosas como extrañas, por ejemplo: Izan "tzazra, por "izan zuten"; "esan lezatz"; por "esan zien"; "keu kator", tú varón, vienes; neu nator, tú, mujer, vienes, etc.

Si yo me creyese autorizado para dar consejos a nadie, no vacilaría en darle una al ilustre profesor de Euskal-Echea, diciéndole que no fuese tan pesimista respecto del estado actual de nuestra conjugación, y ahondase más en su estudio; más todavía! ya que no le falta para ello ni erudición ni talento; pero basándose en otros principios. Nosotros, siguiendo a los señores Campión y Brussain, y a otros muchos que han emitido su opinión, creemos que al tratar de unificar nuestros dialectos y subdialectos, ya numerosos de antes, no conduce a nada la creación de otro nuevo."

N. de la Redacción.—Creemos nosotros que el precedente escrito no refleja netamente el pensamiento capital del P. Soloeta, desde que este publicista persigue sustancialmente el mismo patriótico fin euskaldún que muchos otros conterráneos nuestros, que han opinado sobre el trascendental problema, discordando de ellos en la manera de obtenerla. Para el P. Soloeta el euzkera es un colosal y artístico edificio repleto de escombros que lo desdoran y lo despojan de sus más preciadas gracias, y es preciso, por lo tanto, compadeciéndose filialmente del infortunado idioma, sacar sin miramiento los escombros, restaurar los nervios, limpiar y retocar sus formas como se limpian y se retocan las grandes catedrales, para desembarazarlas de los baratillos que las desfiguran y restituirles a su prístina belleza.

Y está claro que el euzkera así restaurado, reconstruido, no será un euzkera nuevo; sino tan antiguo que contará por millares los años de su existencia.

Dicen las historias, que allá, en la infancia del siglo XVI, hubo muchos navegantes que pretendieron descubrir la lengua de agua que enlazaba el mar Atlántico con el Pacífico; pero que sólo Magallanes dió con el estrecho que lleva su nombre. Todos los demás fracasaron, no hallaron la dicha lengua líquida porque la buscaban donde no se encontraba. Algo parecido ocurre en nuestra euskeralogía; nuestros maestros y tratadistas laboran empeñosamente por llegar al Pacífico océano de la unificación euskérica; pero tememos que no acierten con las puertas del estrecho, porque lo creen ubicado en una latitud ficticia. ¡Es el P. Soloeta como uno de aquellos navegantes oscuros de la época del siglo mencionado, a los cuales por fracasados desdena la historia, o es navegante que sigue las huellas magallánicas? Es desde este punto de vista que se debe apreciar su labor unificadora.

El último Boletín de la Cámara Española de Comercio transcribe una correspondencia del señor Francos Rodríguez, tratando el candente tema del hispano-americanismo práctico.

En estas columnas publicábamos en los números de Junio 10-20-30 y Julio 10, un largo estudio referente al mismo asunto, y mucho nos complace ver que en los puntos tocados en su citada correspondencia por el señor Francos Rodríguez, coincide por completo con nuestras apreciaciones y modo de encarar los males que hoy aquejan al intercambio, así como en los medios que han de adoptarse para que ese factor de inmenso porvenir para nuestra patria y relaciones internacionales cobre el empuje vital que es de desear.

El señor Francos Rodríguez es, como se sabe, personalidad de alto relieve en la vida política española. Su viaje a América en desempeño de una alta misión oficial abrió sus ojos, y es hoy el más entusiasta propagandista del hispano-americanismo en su carácter de fuerza activa.

Publica también el referido boletín un estudio del profesor de economía política Sr. Olariaga, según el cual asciende a más de seiscientos millones de pesetas la suma que anualmente envían los emigrados españoles a la Península en pequeños giros de carácter particular; es decir como producto del ahorro privado, que salva a la economía nacional del déficit en su balanza comercial ya que España importa más que exporta.

No olvidemos que igualmente el señor Ortega Gasset, diputado nacional, como lo es el señor Francos Rodríguez, ha apreciado también personalmente la vida de los peninsulares, para el encarrilamiento del hispano-americanismo.



"Bocetos de mi viaje a Norte América"

Nuestra delicada colaboradora, señorita Andrea Moch, acaba de publicar en un volumen muy bien presentado, con ilustraciones a pluma y una bella cubierta, las impresiones de su reciente viaje a Norte América, donde realizó una exposición de sus cuadros con éxito muy satisfactorio, mereciendo de toda la prensa neoyorquina juicios encomiásticos.

Con espíritu fino, y visto a través de su criterio de artista, ha vertido la señorita Moch en las páginas de su libro originales y diversos aspectos de a bordo y de las grandes ciudades que ha visitado, observaciones que para muchos pasarían inadvertidas, pero que ella las ha ido impresionando en la

retina de sus recuerdos, para trasladarlas luego al "diario de viaje".

En estilo sencillo y claro, sin rebaseamientos ni ampulósidades, en forma que hace amable su lectura, ha expuesto en cuarenta y cinco capítulos sus interesantes notas de viaje, en cuyos relatos revela su temperamento de artista sutil, haciendo con la pluma lo que hiciera con el pincel: al lado del fuerte empaste, el delicado toque de color del pintor que sabe ver y sentir.

En el capítulo denominado: "El descubridor de la mina de radium" invoca a las montañas de Bizkaya, y con su deferente autorización lo transcribimos en el presente número, en obsequio a nuestros lectores.

En la página 194, en un arranque de sentimentalismo, exalta también su amor al país basko, como lo ha exteriorizado al describir su paso por las montañas euskaras, de las que conserva imborrables recuerdos.

El libro referido, acaba de ponerse en venta, en las principales librerías y en la Administración de esta revista.

Inspección General de Justicia

El Ministro de Justicia, doctor Marcó, ha puesto en posesión de su cargo de inspector general de Justicia, al doctor Eduardo G. Laurencena, designado por el P. E. para tales funciones.

El acto se realizó en el edificio del Cabildo, donde funcionan las oficinas de aquella dependencia, habiendo concurrido a él, altos funcionarios y amigos del Dr. Laurencena.

Dadas las relevantes cualidades que distinguen al Dr. Laurencena la designación no ha podido ser más acertada.

Gerente de la Bolsa de Comercio

La Cámara de la Bolsa de Comercio ha designado gerente de la institución al señor Pablo M. Aldazábal, cuyo cargo se hallaba vacante desde el fallecimiento del señor José A. Berra.

Es el señor Aldazábal, hijo de nuestro malogrado compatriota D. José de Aldazábal, un hombre vinculado a los negocios bursátiles, en los que desde muy joven actúa.

Actualmente desempeñaba el cargo de secretario de la Cámara de la Bolsa, durante un segundo período, y pertenece a la Cámara desde el año 1919, en que fuera designado por el gremio de comisionistas, cuya candidatura se sostuvo en tres períodos consecutivos.

La designación del señor Aldazábal para la gerencia de la Bolsa, ha producido muy buena impresión en todos los círculos vinculados a ese centro de negocios.

Fiesta ignaciana

Conmemorando la fiesta de San Ignacio, la Sociedad Laurak Bat, ha resuelto celebrar el día 5 de Agosto, los siguientes actos:

A las 10 horas.—Misa solemne en la parroquia de San Juan (Alsina y Piedras) cantada por el Coro social.

A las 14,30 horas.—Partido de pelota a pala: Donato Goñi y Jacinto C. de Altuna contra Manuel Otegui y Antonio Fradua.

A las 15,30 horas.—Representación teatral. El monólogo euskérico: "José Ebaisto", original del señor Ignacio R. Núñez Arizmendi, recitado por el señor Segundo de Galarza.

Representación del drama histórico en un acto y en verso, original del poeta nabarro Hermilio de Oloriz y titulado "En manos del extranjero". Reparto: María, señorita Manuela Elizegui; Agad, Juan Palasi; Ferrando, M. de Zárate; Ursua, T. de Aramberri; Zaide, V. de Aspiazu.

A las 17,30 horas.—Romería baska, en la cancha social, amenizada por la banda de dulzaneiros.

Pasajeros

Han llegado recientemente en el vapor "Reina Victoria Eugenia":

Sixto Arriaga, Rosa Luisa Gorostegui, Ezequiel Jáuregui, José Aspiazu, Elisa Bergareche, Carmen B. Arrarte, Claudio Gorostiza Altuna, Luis Elorza Ugarte y Silvestre Urbina Vieuña.

En Arrecifes

Ha quedado constituida la Comisión de Fiestas que actuará para organizar los festejos a realizarse



BASKITOS



JUAN Bta. UTHURRIAGUE
Est. Ignacio Correas (P. C. S.)



HILARIO, VICTORIA y PILAR
ITURBE
Tooquila (P. C. P.)



ERNESTO Y BENIGNO AZQUETA
González Chaves (P. C. S.)

el día 31 de julio con motivo de la festividad de San Ignacio de Loyola.

Los festejos que dicho día se llevarán a cabo los patrocinará la Sociedad de Socorros Mutuos "Euskaldunak Denak Bat".

Jayotza

El hogar de los esposos señores Martín José de Elorriaga y Josefa Guillermina de Muruaga, residentes en Papin, ha sido alegrado con el advenimiento de un nuevo vástago, al que le ha sido impuesto el nombre euskérico de Jon Joseba Martín Lora.

Traslados

De Buen Pasto (Chubut), se ha trasladado a la República Oriental, radicándose en la Estación Pampa (Tacuarembó), el señor José A. Tejería.

Compromisos y enlaces

El 18 de agosto se verificará en Saladillo el enlace de la señorita Juana Celina Etchegoyen con D. Derraldo Michelini.

—A fines del corriente mes contraerá enlace en Saladillo, la señorita Micaela Asteazarán con don Marcial Alvarez.

—En Abbott, se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita María Luisa García con D. Carmelo Saralegui; ambos muy vinculados en esta sociedad.

—Se formalizó para octubre próximo el compromiso matrimonial de la señorita Lola Sugasti con el Dr. Juan Muzzio.

—En Baradero, se realizó el enlace de la señorita Beatriz M. Barbich con el Dr. José G. de Astigueta.

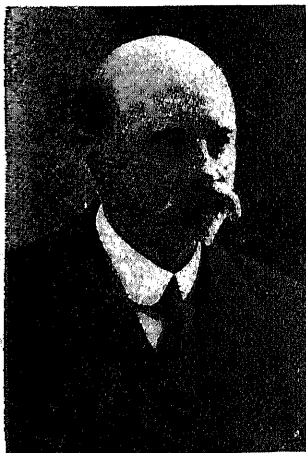
—Efectuóse en La Plata, el enlace de la señorita Juanita Quejereta con el señor Alberto Sánchez.

—Se ha formalizado el compromiso matrimonial de la señorita Ana María Ferretti con el señor Julio Bidachea.

La boda se realizará en el año entrante.

Domingo Etchegoyen

En Tres Arroyos, después de sufrir las alternativas de una penosa enfermedad, ha dejado de existir el caracterizado vecino don Domingo Etchegoyen, que con su labor y perseverante labor agrícola-ganadera, tanto contribuyó al progreso de aquella importante zona del Sur.



Hombre de acción y activo como era, desarrolló su acción y su prestigio en varias instituciones: fué fundador y accionista del Banco Comercial de Tres Arroyos, de la Sociedad Rural; de "La Perseverancia" y de la compañía de seguros mutuos entre agricultores "La Previsión", todas ellas con domicilio en Tres Arroyos.

Además ocupó con eficacia diversos cargos públicos, entre ellos el de Intendente, y siempre era solicitado su concurso para cuanta iniciativa útil surgiese en la localidad, a las que gustoso acostumbraba prestar su apoyo.

Por tales merecimientos, se explica que su deceso haya sido tan lamentado en Tres Arroyos y su extensa zona.

Necrología

Han dejado de existir en esta capital: Carmen S. de Rementería, Dorila Arriola y Escalada de Horne, Josefa Miquelena (viuda de Bidart), Antonio Gofñ, Plácido Zaldívar y Carmen Haedo de Rivero.

—En Balcarce: Diego T. Otamendi.

—En Las Flores: Rosa Haróstegui.

—En San Isidro: Félix Lusarreta.

—En Roque Pérez: Juan Espelosin.

—En Gualaguaychú: Arturo Olaechea.

—En Quilmes: Bernardo J. Otamendi.

—En Ayacucho: José A. Carranza.

ADMINISTRATIVA

Se ruega el envío, sin pérdida de tiempo, del importe de la subscripción vencida, por razones que hemos manifestado anteriormente.

La Administración.



ALABA

LAS ELECCIONES

El resultado de las últimas elecciones celebradas, ha sido el siguiente:

Distrito de Biaizteri (Laguardia).—Señor Etxabe-Sustaeta, 1.948; señor Hermosa, 1.841; señor Etxano be 1.824; señor Dorao, 1.652; señor Pastor, 16.21; señor Ibáñez, 1.580. Faltan datos de los pueblos de Quintana y San Ramón de Kanpetzu, que no alteran el resultado. Quedan, pues, elegidos diputados los señores Etxabe-Sustaeta, Hermosa, Etxanobe y Dorao.

Distrito de Gazteiz.—Señor Egilaz, 4.264; Aragón, 2.297. Faltan datos de tres pueblos, que no alteran el resultado. Queda elegido para el único puesto vacante del distrito el señor Egilaz.

HOMENAJE A UN PINTOR

Se trata de organizar en Vitoria, un homenaje de simpatía y admiración al pintor gazteiztarra, don Fernando de Amarika, con motivo del éxito obtenido por su exposición en Madrid.

EN VITORIA

Declaróse un incendio en la fábrica de pirotecnia de don Policarpo Lezea, situada en las afueras de la ciudad.

Los bomberos se presentaron inmediatamente; sin embargo, no pudieron evitar que el departamento de máquinas se quemase totalmente.

Las pérdidas son de consideración, aunque pudieron ser muchísimo más importantes, de no haber intervenido los bomberos.

El incendio fué presenciado por inmenso gentío, debido a la circunstancia que se celebraba la festividad de la ermita de Santa Lucía, desde cuyo lugar se destacaba perfectamente.



FALLECIDOS

Han dejado de existir en Vitoria: Elvira Beohide y Sagastizábal y Zacarías de Atxa.

BIZKAIA

EN GERNIKA

Ha comenzado a funcionar la fábrica de galletas del señor Tomás Gomeza.

—Un grupo de gernikeses efectuó una excursión al Matxitxako, San Juan de Gastelugatx y nueva casa de señales, una vez visitada la casa de la farola.

Son los primeros excursionistas que han visitado.

—La subasta de arriendo del frontón, le ha sido adjudicada a D. Mateo Saiz de la Maza.

—Comenta un diario bilbaíno el hecho de que para celebrar la entronización del Sagrado Corazón de Jesús, se haya celebrado por la tarde una procesión, y por la noche jaleo danzante en la plaza de la Unión, amenizado por la banda municipal, lo cual dice: "fué acordado por unanimidad por el Ayuntamiento", y agrega: "Esto es sencillamente, poner una vela Dios y cinco al diablo".

EN PORTUGALETE

Los "arrantzales" han tenido unos días muy favorables. Los vaporcitos y traineras pescaron gran cantidad de sardina, que se vendió a cuarenta y seis reales arroba.

EN ONDARROA

Se quejan de la última costera de anchoa que continúa siendo escasísima.

—Ha regresado procedente de París, donde ha realizado una exposición de pintura el artista, Juan Benito de Bikandi.

EN BARAKÁLDO

Tuvieron lugar interesantes fiestas kaskas el día de Santa Agueda. El concurso de santzolaris fué muy aplaudido.

EXAMENES EN EUSKERA

Han tenido lugar en Bilbao, los exámenes de los alumnos del primer curso de la cátedra de lengua vasca que la Diputación sostiene en el Instituto Bizkaino.

Los alumnos—no tantos, probablemente, como los que sería de desear—conjugaron el verbo euskérico con gran soltura, y demostraron conocer el uso de los afijos y la sintáxis propia de nuestra lengua, terminándose el ejercicio, hablándoles el profesor en euskera de los sucesos del día, y traduciendo acto seguido los alumnos lo que el profesor les decía.

Fué una demostración concluyente de que no aprende el euskera en Bilbao y en otras partes, el que no quiere aprender.

EN ERANDIO

Ha fallecido el ex alcalde de esta ante-iglesia, don Francisco de Ayo y Libano.

—Organízase un coro mixto y además van a establecerse clases gratuitas de sölfeo y de txistu.

—Se celebró la romería de San Bernabé.

Gustaron muchísimo los bailes de ezpatadantza y los concursos de santsolaris y oleskaris, ganando los premios, uno de Laukiniz y otro de Getxo.

—Celebróse igualmente, la tradicional romería de San Antonio, en Martiarto, con asistencia del Ayuntamiento en corporación y bandas municipal y de txistularis.

EN SAN SALVADOR DEL VALLE

Tuvieron lugar en el barrio de Ugarte los festejos anuales de San Juan Bautista.

En la romería hubo gran animación y al campeonato de bolos acudió numerosa concurrencia.

EN SANTURZE

Se verificó la inauguración del monumento al filántropo don Cristóbal de Murrieta, hijo de aquel condejo.

Con tal motivo tuvieron lugar diversos actos.

EN AJANGIZ

Pueblocito situado a cinco leguas y media de Bilbao, ha ocurrido, — según información cablegráfica de estos días, — un hecho curioso de mercantilismo religioso:

El párroco elevó caprichosamente la tarifa de entierros, causando pésimo efecto en el vecindario.

Varias personas influyentes trataron de disuadirlo, pero él se negó en forma categórica, y los vecinos se pusieron de acuerdo para no efectuar entierros sino de ínfima categoría, y suprimiendo al mismo tiempo las misas.

En el primer caso que ocurrió después de estas cuestiones, el cura párroco intentó el inmediato enterramiento, a lo que se opuso enérgicamente el pueblo, armándose un gran escándalo, y obligando al cura y al sacristán a marcharse.

Al día siguiente, acudieron los vecinos de los pueblos inmediatos en manifestación a efectuar el entierro y se suprimió la asistencia del párroco.

NAUFRAGIO DEL "SETARES"

El furioso Cantábrico, siempre está dispuesto a hacer víctimas.

Al dirigirse la gabarra "Setares" a cargar mineral en Saltacaballo, un violento golpe de mar frente a Punta Lucero se llevó las defensas, el único bote que había a bordo, e inutilizado el timón, quedando los tripulantes en una situación angustiosa.

Tripulaban la gabarra don Juan de Landa, patrón; don José Manuel de Zarandona, calderetero; don Eugenio Sánchez y don Manue! Domínguez, marineros, de los cuales se ahogaron tres, salvándose el marinero Manuel Domínguez, natural de Sestao.

El patrón deja seis hijos y Zarandona cuatro.

EN DURANGO

Han tenido lugar con el lucimiento de costumbre, las tradicionales fiestas y romerías de San Antonio.

—Han cometido el disparate de construir una plaza de toros de madera! detrás del frontón de Ezkurdí, y en terrenos pertenecientes al municipio.

Para completar la obra "civilizadora" que han debido proponerse los iniciadores, sería conveniente que organizaran match de box, alternando con las corridas.

BERMEO

En la cima de Zarragotxi, han dado principio a la cimentación del nuevo depósito de aguas que surtirá a la villa.

NECROLOGIA

Han dejado de existir en Bilbao: Justino Soto Legina, Francisco Sancho Orio, Antonio de Zabala y Bea, Luciano de Agirrebaltzategi.

—En Bermeo: Micaela de Zalbidea y Uriarte, (viuda de D. Ignacio de Llona y Garaita.

—En Begoña: Rita Corral y Sagarduy.

—En La Escodrilla: Braulio de Solaege y Arbe.

—En Gernika: Felipe de Elexpe y Juan de Aramburu.

—En Sopuerta (Mereadillo): Benito San José y Llantada.

—En Retuerto: Manuela de Artagabeitia y Santurtún.

—En Yurre: Leandra de Gurtubay Gojendio.

—En Durango: Obdulia de Sabarte.

—En Amorebieta: el doctor Augusto de Zubiaga y Ozamiz.

—En Getxo: María Rita de Bilbao y Goyenechea de Basanta.

GIPUZKOA

MANICOMIO INCENDIADO

Se declaró un importante incendio en el Manicomio de Santa Agueda.

El fuego ha alcanzado rápido incremento, acudiendo a sofocarlo los vecinos de Mondragón, los bomberos municipales de esta villa y los obreros de la Unión Cerrajera, con el material del servicio de incendios de esta fábrica.

El fuego, tras grandes esfuerzos, pudo ser localizado.

Únicamente se quemó la farmacia del establecimiento, la despensa y parte de la cocina.

Las pérdidas se calculan en unas 25.000 pesetas.

El edificio se hallaba asegurado.

EL ESCRUTINIO GENERAL

En la Audiencia de San Sebastián se verificó, por la Junta "Provincial" del Censo, el escrutinio general de las elecciones.

Solamente fué protestada el acta del candidato triunfante por Tolosa, señor Eizaguirre, la cual fué impugnada por el candidato liberal derrotado, señor Arana.

El señor Eizaguirre contraprotestó, sosteniendo que la elección en Zaldibia se verificó en forma completamente legal. La Junta computó los votos al señor Eizaguirre, proclamándole diputado electo.

Sobre la protesta formulada por el señor Arana, resolverá la Diputación al constituirse.

EL ORFEON DONOSTIARRA A BURDEOS

Ha despertado vivo interés la excursión que el Orfeón Donostiarra va a realizar a Burdeos.

En dicha población francesa hay gran curiosidad por oír a tan importante masa coral.

INCIDENTE EN EL AYUNTAMIENTO DE SAN SEBASTIAN

En una sesión del Ayuntamiento donostiarra se produjo un gran escándalo, a causa de los insultos que dirigió al rey un concejal socialista.

EN ZUMAYA

Llevóse a cabo con éxito una excursión a Arrona.

Los expedicionarios volvieron encantados de la jira, en la que imperó un completo buen humor.

EN AMASA (VILLABONA-

Se celebró en la Casa Consistorial la subasta de las obras del nuevo hospital, que fueron adjudicadas a don S. de Ugalde.

El propietario del terreno en que se emplazará el edificio, lo ha cedido gratuitamente.

EXCURSION AL IRIMO

La Juventud baska de Eibar va a realizar una jira al Monte Irimo.

Se van a incorporar a los excursionistas eibarreses elementos de Elgoibar, Soraluze, Bergara, Anzuola, Arrasate y Zumarraga.

D. INOCENCIO DE ECHEBERRIA

Ha fallecido en San Sebastián, su ciudad natal, a la que profesaba gran cariño, el señor Inocencio de Echeberría, hombre de espíritu emprendedor y generoso. Era dueño de los principales casinos veraniegos de Sud América.

Su muerte ha sido muy lamentada en Donostía, donde era apreciado.

SENSIBLE DESGRACIA

Escriben de San Sebastián, que un tren correo arrolló en el túnel de Loyola a un hombre, destruyéndolo completamente.

Identificado el cadáver, se vió era el de don Eugenio de Isausti, hijo del finado conde de Ibar, que fué en vida gerente de la Sociedad Hispano-Americana persona que dedicó con generosidad su dinero a obras de caridad.

Se ignoran las circunstancias en que ha ocurrido el trágico fin de su hijo.

En uno de los bolsillos de las ropas del cadáver se encontró un reloj de oro, destrozado, y un documento extendido a nombre de don Juan Isausti, hermano de la víctima.

La desgracia ha producido penosa impresión en Donostia, por tratarse de una familia muy relacionada y considerada.

EN PASAJES

Se celebró la tradicional fiesta del mar.

NECROLOGIA

Han fallecido en San Sebastián: Antonia de Juaristi y Alberdi, Micaela de Irurtia Echeberría, Tomasa T. de Tolosana, Dolores Ugarte Egiño, Manuela de Albiñana San Martín, Isabel Agote Guardamiro, Josefa de Agirrezabala y Gárate.

—En Bergara: Mercedes de Agirre y Francisco Amutxastegi y el presbítero don Luis de Zabalo

—En Arechabala: Lucía de Altube.

—En Amasa (Villabona-: Eulogia Ugarte y Manuela Zelaya de Galarraga.

—En Elgoibar: Ramón de Etxabe.

NABARRA

PEDRISCO PERJUDICIAL

Un fuerte pedrisco ha ocasionado considerables perjuicios en una extensa zona agrícola de esta provincia.

EN UNDIANO

Se inauguró una nueva fábrica de yeso.

LA "FIESTA DEL CLAVEL"

Según informaciones cablegráficas, constituyó un gran éxito la "Fiesta del Clavel", organizada con fines de beneficencia. Tomaron parte en el acto veinte bandas de música del país basko.

EN BERA DEL BIDASOA

Se cayó de un cerezo la vecina Francisca de Irigorri falleciendo tres horas después, a consecuencia de las gravísimas heridas recibidas.

ALOCUCION POLITICA

"La Voz de Nabarra" publica una alocución política, que varios alcaldes de Nabarra han dirigido

a la vecindad de Estella, llamando a los provincianos de buena fe y de sentimientos nabarristas apoyen la candidatura de don Manuel de Irujo y Ollo, que personifica y concreta los anhelos de mejoramiento a que debe aspirarse.

Es muy sensible la desorientación que existe en nuestro país por la diversidad de partidos discordes con la naturaleza de nuestras leyes forales.

Es así, como cada día las pasiones políticas influyen en la desnaturalización de los ideales baskistas.

LA NUEVA DIPUTACION

La nueva Diputación quedará constituida en la siguiente forma: Gabriel de Erezama y Martín de Gelbentzu, liberales; Francisco de Uzetxi, independiente; José Maidagan, liberal; Wenceslao de Goizueta, liberal; Manuel de Irujo, nacionalista, e Ignacio de Baleztena, jaimista.

EN ALLIN

Se ha incendiado la finca propiedad de don José Gil. Las pérdidas son considerables.

EN ERGOYENA

Se produjeron numerosos casos de grippe.

EN LIZARRAGA DE ERGOYENA

Ha dejado de existir, a los 2 años de edad, don Antonio de Benzay, médico de la localidad.

A su entierro concurrió el Ayuntamiento y numerosas personas de Lizarraga.

EN TAFALLA

Los vecinos del barrio de San Pedro celebraron el día de su patrona en forma característica y animada.

—Ha dejado de existir el señor Julio Bergara, administrador del conde de Guendulain.

EN AOIZ

Celebráronse solemnes funerales a la memoria del señor Máximo Echezuri y Garayoa, viéndose el acto muy concurrido.

EN ESKAROZ

Se produjo un incendio en la casa propiedad del vecino de la villa, D. José María Barber Galehabarra.

EN ARIZKUN

Resultaron animadas las fiestas locales.

EN HUARTE ARAKIL

Se vieron animadas y concurridas las fiestas patronales.

Gustó mucho la orquesta tafallesa que las amenizó.

EN SAN ESTEBAN

Favorecidas por un tiempo magnífico se celebraron las fiestas locales.

—Muy lamentado ha sido el fallecimiento de la caritativa señora Javiera Erdozain.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BAIGORRY

Harispe jeneral zenak, bere soldado muthila Baigorry-ko seme zuen, beraz sor-herritarra.

Egun batez, Italian gáindi zoatzilarik, iragan ziren Milan-en. Hiri eder horrek dauke eliza-nausi bat diteken ederrena, osoki marbre harri churiz egina Jeneral Eskualdunak erran zion bere muthilari, era-

kkusten ziolarik eliza dorrea, goizeko iguzkitara joia bat bezala distiratzten zuena: "Zer diok to huntaz, Manech?"

EN ENDAYA

Fué conducido el cadáver del ilustre académico y novelista francés "Pierre Lotti", desde la casa mortuoria "Bakar-Etxea" a la estación del Midi, para su traslación a Burdeos, desde donde iban a ser conducidos los restos en un auto-fúnebre a Rockefeller, y de allí a las islas de Olorón, donde recibirán sepultura en el panteón de la familia.

El entierro constituyó una verdadera manifestación de duelo.

La viuda de "Pierre Lotti", está recibiendo innumerables testimonios de pésame de los muchísimos admiradores que su esposo tenía.

ALDUDE

Gaizki hartia ginien: Baigorritik Alduderaino bakarrik barriztatia da izanen omen, eta lehertzekoaz leundia, erregebidia. Dena ere on. Bizkitartian berdin andeatia, edo gehiago, litake Aldudetik Urepelerainikoa. Agian bertze aldarte batez orhoituko dira zati huntaz. Urthian urtheke bide egitetako harri hauskor porroskaren gatik balukę beharra.

IRULEGI

Irulegik eta Anhauek ukhanen dugu laster elektrikako argia. Agindu daukute, eta badakiga agintzaren arabera gerta tuko dela. Baigorri eta Donia nen baino khariochago dukegula sinhesten dugu, eta zuzen dela ere daukagu, ez baita urririk eginen burcın harien hunaraino ezartzea. Bainan ez dugu pagatuko ahohandi butzuek dioten bezenbat. Badira bethi holakoetan bertzeen izi-araztea bilatzen dutenak. Badakigu arras ongi bein oneko preziotan ukhanen dugula argi berri hori. Jin dadiela lehenbai-lehen.

DONAPALEO

Joanden asteartean zortzi hemen gintuen soldado-aitzindariak zaldi erosterat jinak. Agertu zazkote anhitz, iz nahi zituzketen guziak, gobernamentuko moltsan diru eskasia baita bertze nehun baino gehiago. Huna nork, eta zenbatetan, saldu ahal dituen:

- 3.100 libera. — Arnaud Recalde, Arbutikoak.
- 3.000 libera. — Maximilien Aintey, Behaskaneakoak; Auger Iratchel, Domintchinekoak; Arnaud Brisé, Arbutikoak; Arnaud Larralde, Arbutikoak.
- 2.975 libera. — Félix Lacroix, Arberatzekiak; Bernard Castera, Arberatzekoak.
- 2.925 libera. — Arnaud Larralde, Arbutikoak.
- 2.900 libera. — Dominique Boubie, Behaskarekoak; Sauveur Berhi, Domintchinekoak; Martin Haramboure, Amorotzgekoak.
- 2.875 libera. — Bernard Narbaitz, Aiziritzekoak.
- 2.850 libera. — Jean Urrutibehety, Domintchioakoak; Michel Etchelet, Lohitzunekiak; Roch Iratchet, Labetzekoak.
- 2.825 libera. — Jean Hourcade, Domintchinekiak
- 2.800 libera. — Raymond Pochelu, Aberatzekoak
- 2.750 libera. — Jean Carrau, Guinartekoak.
- 2.700 libera. — Arnaud Abbadié, Hozparnekoak

DONIANE

Bestak hurbilzen ari dire eta ja, heieri buruz, heldu zaizkigu **Mendiburutegirat** athorra eta jauntzi erosterat. Baditugu arras onak, arras ederrak, eta frango merke. Ez othoi egon azken egunak arte, ez bailiteke errech irduan guzien gogo alde egitea.